

NETFLIX ORIGINAL
THE
S O C I E T Y

CREATED BY

Christopher Keyser

DEUTSCHE

EPISODE 1.10

"How it Happens"

Campbell plant einen Coup mit Lexie und der Wache. Kelly entdeckt auf einem Foto etwas Verdächtiges. Becca geht in die Arbeit. Die Expedition kehrt mit Neuigkeiten zurück.

WRITTEN BY:

Christopher Keyser

DIRECTED BY:

Marc Webb

ORIGINAL BROADCAST:

May 10, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Kathryn Newton	...	Allie Pressman
Gideon Adlon	...	Becca Gelb
Sean Berdy	...	Sam Eliot
Natasha Liu Bordizzo	...	Helena
Jacques Colimon	...	Will LeClair
Olivia DeJonge	...	Elle Tomkins
Alex Fitzalan	...	Harry Bingham
Kristine Froseth	...	Kelly Aldrich
José Julián	...	Gordie
Alex MacNicoll	...	Luke
Toby Wallace	...	Campbell Eliot
Jack Mulhern	...	Grizz
Spencer House	...	Clark
Emilio Garcia-Sanchez	...	Jason
Salena Qureshi	...	Bean
Olivia Nikkanen	...	Gwen
Kiara Pichardo	...	Madison Russo
Grace Victoria Cox	...	Lexie
Naomi Oliver	...	Olivia
Matisse Rose	...	Jessica
Kelly Golden	...	Marnie
Alicia Crowder	...	Erika
Benjamin Breault	...	Blake
Damon J. Gillespie	...	Mickey
Peter Donahue	...	Shoe
Seth Meriwether	...	Greg Dewey
Dante Rodrigues	...	Zane
Madeline Logan	...	Gretchen
Rachel Keller	...	Cassandra Pressman
Christopher Gray	...	Brandon Eggles
Henry Lynch	...	Marc
Acei Martin	...	Tiffany
Emeka Anammah	...	Travis
Amy Carlson	...	Amanda Pressman
Abigail Bates	...	Foreperson
Troy Tripicchio	...	Matt
Haley Lanzoni	...	Jesse
Steven McDermott	...	Noshir
Grant Whitney	...	Scott

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,967
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:18,101 --> 00:00:21,062
Die zweite offizielle Forschungs Expedition
verließ New Ham

3

00:00:21,146 --> 00:00:23,064
am Nachmittag des 4. Dezember.

4

00:00:24,441 --> 00:00:26,192
Basierend auf Gordies Luf terkundung

5

00:00:26,276 --> 00:00:28,486
marschierte die Gruppe 1,5 km westlich

6

00:00:28,570 --> 00:00:30,530
und dann in Richtung Norden
und Osten.

7

00:00:31,364 --> 00:00:34,784
Sie umlief die Stadt
in einen langsamen, großen Bogen.

8

00:00:37,245 --> 00:00:40,915
Am Abend des dritten Tages befand
sie sich nord-nord-öst-lich von New Ham

9

00:00:40,999 --> 00:00:43,376
und hatte nichts als Bäume vorgefunden.

10

00:00:45,253 --> 00:00:47,422
Hier gibt es Wälder
so groß wie ganze Staaten.

11

00:00:47,505 --> 00:00:49,257
Dann müssen wir was abholzen.

12

00:00:49,340 --> 00:00:50,592
Mitten im Winter?

13

00:00:51,342 --> 00:00:54,554
Genug Bäume abholzen,
um uns alle zu ernähren?

14

00:00:55,180 --> 00:00:57,307
Wie fühlt es sich an, zu verhungern?

15

00:00:58,433 --> 00:01:00,060
Es geht sehr langsam, oder?

16

00:01:00,769 --> 00:01:01,978
Und ist schmerzhaft?

17

00:01:03,229 --> 00:01:06,107
Vielleicht ist das nur am Anfang so,

18

00:01:06,191 --> 00:01:09,527
-und dann wird man taub.
-Oder stirbt an einer Krankheit.

19

00:01:10,153 --> 00:01:13,615
-Werden wir aufeinander losgehen?
-Uns gegenseitig essen?

20

00:01:13,698 --> 00:01:14,991
Das ist schon mal passiert.

21

00:01:16,034 --> 00:01:17,410
Du würdest mich essen?

22

00:01:17,952 --> 00:01:19,204
Ich bin Vegetarierin.

23

00:01:20,705 --> 00:01:24,834
Es gibt nicht genug Leute zum Essen.
Das würde uns ein oder zwei Monate geben.

24

00:01:25,877 --> 00:01:30,090
Die letzte New-Ham-Kolonie
verschwand im Winter 2020.

25

00:01:32,050 --> 00:01:33,760

Den werden wir nicht erleben.

26

00:01:36,471 --> 00:01:37,472
2020.

27

00:01:40,183 --> 00:01:41,976
Wenn wir ohne Antwort zurückkommen...

28

00:01:43,770 --> 00:01:45,897
...werden die Leute
nicht einfach verhungern.

29

00:01:47,941 --> 00:01:50,860
Wir werden uns gegenseitig töten,
um zu überleben.

30

00:01:52,570 --> 00:01:54,405
Wir schaffen es nie bis Januar.

31

00:01:56,783 --> 00:01:58,743
Seit wann läuft das so?

32

00:01:59,285 --> 00:02:03,081
Seit wie vielen Tagen
verrichtet ihr die euch zugeteilte Arbeit?

33

00:02:03,164 --> 00:02:04,707
Seit 172 Tagen.

34

00:02:05,917 --> 00:02:07,335
Ok, du hast mitgezählt.

35

00:02:07,752 --> 00:02:13,383
Aber das taten bestimmt viele,
denn das heißt 172 Tage

36

00:02:13,466 --> 00:02:17,637
Putzen, Müll einsammeln und
Gemüse schnippeln.

37

00:02:17,720 --> 00:02:20,515
Uns nach Mitternacht

in unsere Häuser sperren.

38

00:02:20,598 --> 00:02:23,309
Ihnen mitteilen, wenn wir krank sind,

39

00:02:23,393 --> 00:02:26,396
damit unsere Essensrationen
nicht gekürzt werden.

40

00:02:26,980 --> 00:02:31,151
Und hat jemals jemand gefragt:
"Seid ihr damit einverstanden?"

41

00:02:31,651 --> 00:02:32,485
Nein.

42

00:02:32,944 --> 00:02:34,529
Nein, weil

43

00:02:35,113 --> 00:02:37,407
das ein Polizeistaat ist.

44

00:02:37,866 --> 00:02:40,410
Das ist es im Grunde genommen. Oder?

45

00:02:41,327 --> 00:02:46,457
Es sei denn,
wir kriegen 125 Stimmen zusammen, die...

46

00:02:48,626 --> 00:02:49,460
...nein sagen.

47

00:02:50,170 --> 00:02:51,004
Nein!

48

00:02:51,087 --> 00:02:54,090
Oder? Kriegen wir das hin?
Können wir nein sagen?

49

00:02:54,174 --> 00:02:56,676
Ja, na los! Lasst es uns tun.

50

00:03:01,806 --> 00:03:03,766
Nein, das gehört Cassandra, oder?

51

00:03:04,809 --> 00:03:06,144
Es würde dir gut stehen.

52

00:03:06,227 --> 00:03:07,520
Das kann ich nicht tun.

53

00:03:07,604 --> 00:03:10,190
Ich eröffne kein Cassandra-Museum, Elle.

54

00:03:11,649 --> 00:03:14,277
Was bringt es, wenn es im Schrank hängt?

55

00:03:19,449 --> 00:03:20,909
Ist das von Campbell?

56

00:03:22,243 --> 00:03:23,161
Ja.

57

00:03:25,038 --> 00:03:27,874
-Du solltest es verdecken.
-Nein, es soll gesehen werden.

58

00:03:35,798 --> 00:03:37,175
Cassandra liebte das Hemd.

59

00:03:38,718 --> 00:03:40,220
Es würde sie freuen.

60

00:03:47,560 --> 00:03:48,686
Es tut mir so leid.

61

00:03:52,023 --> 00:03:53,650
Ich habe es dir vermässelt.

62

00:03:53,733 --> 00:03:54,651
Elle.

63

00:03:56,027 --> 00:03:57,153
Es ist, wie es ist.

64

00:04:00,823 --> 00:04:02,784
Erinnerst du dich
an unser erstes Gespräch?

65

00:04:04,410 --> 00:04:06,829
Im Supermarkt, nachdem es passiert war...

66

00:04:08,039 --> 00:04:09,749
...und du von dem Film geredet hast.

67

00:04:10,166 --> 00:04:11,584
Der Poseidon-Anschlag.

68

00:04:13,628 --> 00:04:15,421
Den will ich nicht mehr sehen.

69

00:04:16,464 --> 00:04:19,175
Du hast gefragt,
wer ich in der Geschichte sei.

70

00:04:23,721 --> 00:04:25,473
Ich weiß es immer noch nicht.

71

00:04:28,351 --> 00:04:29,477
Geht mir auch so.

72

00:04:31,187 --> 00:04:32,313
Das ist lächerlich.

73

00:04:33,398 --> 00:04:34,524
Ich bin lächerlich.

74

00:04:35,275 --> 00:04:36,609
Willst du schlafen?

75

00:04:36,693 --> 00:04:39,153
Nein, ich bin fertig mit Schlafen.

76

00:04:39,237 --> 00:04:41,239
Du regst dich nur auf.

77

00:04:41,322 --> 00:04:42,824
Du nimmst mich nicht ernst!

78

00:04:42,907 --> 00:04:47,412
Ich werde nicht hierbleiben,
wenn Lexie gewinnt.

79

00:04:48,079 --> 00:04:49,872
Willst du nach Kanada ziehen?

80

00:04:49,956 --> 00:04:51,916
Genau das meine ich!

81

00:04:53,042 --> 00:04:55,545
Du nimmst die Sache nicht ernst.

82

00:04:55,628 --> 00:04:58,548
Es ist nicht lustig.
Lexie ist nicht lustig.

83

00:04:59,465 --> 00:05:02,927
Vielleicht ist es nicht so schlimm.
Vielleicht lernt sie es.

84

00:05:03,094 --> 00:05:04,262
Im Ernst?

85

00:05:06,681 --> 00:05:09,183
Weißt du, was du da sagst?

86

00:05:14,897 --> 00:05:17,191
Wir gründen eine Familie,

87

00:05:17,275 --> 00:05:19,319
wir haben ein Dach überm Kopf.

88

00:05:19,402 --> 00:05:21,446
Wir halten uns bedeckt.

89

00:05:21,529 --> 00:05:25,158
Wenn Grizz geeignetes Land findet,

90

00:05:25,241 --> 00:05:29,620
werden wir Nahrung anbauen
und unser Baby ernähren.

91

00:05:31,247 --> 00:05:32,999
Das ist alles, was ich weiß.

92

00:05:37,920 --> 00:05:38,755
Was?

93

00:05:38,838 --> 00:05:39,839
Was ist jetzt?

94

00:05:40,673 --> 00:05:43,092
Ich glaube, ich muss schon wieder kacken.

95

00:05:44,969 --> 00:05:45,970
Ok?

96

00:05:46,846 --> 00:05:48,765
Ich werde bei der Geburt kacken.

97

00:05:50,975 --> 00:05:52,018
Kelly vollkacken.

98

00:05:52,435 --> 00:05:53,603
Wirst du nicht.

99

00:05:53,686 --> 00:05:54,645
Woher weißt du das?

100

00:05:54,729 --> 00:05:56,272
Weil ich gelesen habe.

101

00:05:56,356 --> 00:05:59,525
-Das denkt jeder, aber es passiert nicht.
-Es könnte passieren.

102
00:06:01,861 --> 00:06:03,112
Ich werde sie vollkacken.

103
00:06:03,196 --> 00:06:04,405
Ok.

104
00:06:05,656 --> 00:06:06,574
Du hast recht.

105
00:06:06,657 --> 00:06:09,619
Ich werde alles vollkacken.
Mir reicht's mit der Schwangerschaft.

106
00:06:16,042 --> 00:06:17,377
Was hast du?

107
00:06:18,378 --> 00:06:21,881
-Was?
-Du hast all meine SMS ignoriert.

108
00:06:21,964 --> 00:06:23,591
Oh, tut mir leid.

109
00:06:24,801 --> 00:06:27,929
Ich habe es nicht...
Ich kann mein Handy nicht finden.

110
00:06:31,933 --> 00:06:32,975
Ist alles ok?

111
00:06:34,185 --> 00:06:35,144
Ja.

112
00:06:36,312 --> 00:06:37,313
Hast du was genommen?

113
00:06:37,397 --> 00:06:38,231
Nein.

114
00:06:38,981 --> 00:06:40,316
Nein. Und leck mich.

115

00:06:40,566 --> 00:06:42,777
Ich brauche kein Kindermädchen.

116

00:06:44,320 --> 00:06:45,154
Na gut.

117

00:06:47,407 --> 00:06:48,533
Kennen wir den nicht?

118

00:06:50,993 --> 00:06:52,495
-Ich weiß nicht.
-Hör mal.

119

00:06:52,578 --> 00:06:53,913
Harry, bitte.

120

00:06:53,996 --> 00:06:55,164
Es ist wichtig.

121

00:06:55,581 --> 00:06:58,084
Ist das der Typ
aus dem Büro deiner Mutter?

122

00:06:59,210 --> 00:07:00,503
Dem Büro meiner Mutter? Was?

123

00:07:01,379 --> 00:07:04,841
Am Tag bevor es passierte, waren wir
in ihrem Büro. Sie hatte ein Meeting.

124

00:07:04,924 --> 00:07:08,302
Sie hat sich gestritten.
Mit diesem Mann auf dem Foto?

125

00:07:10,888 --> 00:07:11,889
Wer ist er?

126

00:07:12,265 --> 00:07:13,558
Er ist der Busfahrer,

127

00:07:13,641 --> 00:07:15,351
der uns abgeholt

128

00:07:15,435 --> 00:07:17,228
und hier abgeladen hat.

129

00:07:18,688 --> 00:07:21,315
Warum sollte sich ein Busfahrer
mit meiner Mutter treffen?

130

00:07:21,732 --> 00:07:23,151
Das ergibt keinen Sinn.

131

00:07:23,234 --> 00:07:24,152
Ach was?

132

00:07:24,861 --> 00:07:25,778
Danke.

133

00:07:30,074 --> 00:07:32,452
Du schnippst mit den Fingern,
und die Leute kommen?

134

00:07:32,910 --> 00:07:33,744
Was?

135

00:07:33,828 --> 00:07:37,248
Du kannst keine Audienz bei mir verlangen.
Du hast Glück, dass ich kam.

136

00:07:37,331 --> 00:07:39,292
So hatte ich das nicht gemeint.

137

00:07:40,418 --> 00:07:41,377
Es tut mir leid.

138

00:07:41,461 --> 00:07:42,587
Ich will nur reden.

139

00:07:42,670 --> 00:07:45,590
Als deine Wache mich gedemütigt hat,
wolltest du nicht reden.

140
00:07:48,009 --> 00:07:49,802
Ich habe einen Fehler gemacht.

141
00:07:51,345 --> 00:07:52,889
Worüber willst du reden?

142
00:07:54,140 --> 00:07:56,100
Ich will, dass du aufhörst,

143
00:07:56,434 --> 00:08:01,105
hier Wahlkampf zu betreiben,
als wäre es ein persönlicher Rachefeldzug.

144
00:08:01,189 --> 00:08:03,691
-Ist das ein Witz?
-Was wirst du tun, wenn du gewinnst?

145
00:08:04,358 --> 00:08:05,943
Sorg dich darüber nicht.

146
00:08:06,027 --> 00:08:07,653
Wirst du es anders machen als ich?

147
00:08:07,737 --> 00:08:08,613
Ja.

148
00:08:09,030 --> 00:08:09,864
Inwiefern?

149
00:08:09,947 --> 00:08:12,408
Ich bin dir keine Antwort schuldig.

150
00:08:12,492 --> 00:08:13,826
Es ist echt schwer.

151
00:08:14,744 --> 00:08:16,162
Und es wird schwerer werden.

152
00:08:17,663 --> 00:08:18,789
Für Ordnung zu sorgen,

153

00:08:19,415 --> 00:08:23,085
zuzusehen, dass die Leute täglich essen,
herausfinden, wie wir heimkommen.

154

00:08:24,003 --> 00:08:27,632
Du kannst gewinnen...
indem du die Leute gegen mich aufhetzt.

155

00:08:28,925 --> 00:08:32,136
Aber wenn du gewonnen hast...
ist das vorbei.

156

00:08:34,180 --> 00:08:35,806
Danke für deinen Ratschlag.

157

00:08:37,600 --> 00:08:39,894
-Wirst du dich mit der Wache versöhnen?
-Nein.

158

00:08:41,896 --> 00:08:42,813
Nein.

159

00:08:44,232 --> 00:08:46,025
Sie haben zu viel Macht.

160

00:08:46,984 --> 00:08:49,529
Du hast nur zur Hälfte recht, weißt du?

161

00:08:50,238 --> 00:08:52,114
Das ist schlimmer, als sich zu irren.

162

00:08:54,617 --> 00:08:56,077
Das macht dich gefährlich.

163

00:09:01,123 --> 00:09:02,959
Das solltest du zurücknehmen.

164

00:09:05,378 --> 00:09:06,629
Hör mal, Allie.

165

00:09:08,339 --> 00:09:09,298
Ich verstehe es.

166
00:09:10,258 --> 00:09:11,884
Du verlierst nicht gern.

167
00:09:13,052 --> 00:09:14,679
Du magst Macht.

168
00:09:15,096 --> 00:09:16,138
Tu ich nicht.

169
00:09:16,973 --> 00:09:17,974
Glaub mir.

170
00:09:18,808 --> 00:09:20,601
Ich brauche Macht, um Dinge zu regeln.

171
00:09:23,104 --> 00:09:24,188
Aber ich hasse es.

172
00:09:25,648 --> 00:09:27,942
Und das wirst du auch,
wenn das vorbei ist.

173
00:09:28,025 --> 00:09:29,151
Das verspreche ich dir.

174
00:09:29,610 --> 00:09:31,112
Ist das eine Drohung?

175
00:09:31,279 --> 00:09:32,238
Nein.

176
00:09:32,822 --> 00:09:33,781
Nein.

177
00:09:33,864 --> 00:09:36,826
Ich entschuldige mich für alles,
ich erkläre es.

178

00:09:37,326 --> 00:09:38,703
Selbst Elles Festnahme.

179

00:09:40,121 --> 00:09:41,622
Du kannst Stadträtin werden.

180

00:09:41,747 --> 00:09:44,041
Du wirst an jeder Entscheidung
beteiligt sein.

181

00:09:44,125 --> 00:09:45,251
Wir tun's zusammen.

182

00:09:46,419 --> 00:09:47,461
Bitte, Lexie.

183

00:09:50,631 --> 00:09:51,591
Fahr zur Hölle.

184

00:09:55,595 --> 00:09:56,887
Was für eine dumme Idee.

185

00:09:58,723 --> 00:09:59,849
Sie ist hartnäckig.

186

00:10:03,561 --> 00:10:04,395
Hey.

187

00:10:05,521 --> 00:10:08,024
Ich wollte eure Denkfabrik nicht stören.

188

00:10:08,482 --> 00:10:12,194
Aber ich habe Jason abgelöst,
das ist jetzt meine Schicht.

189

00:10:13,529 --> 00:10:14,614
Ich kann wieder gehen.

190

00:10:15,156 --> 00:10:16,824
Nein. Es ist kein Geheimnis.

191

00:10:20,745 --> 00:10:22,955
Sie will nicht mit der Wache arbeiten.

192
00:10:23,831 --> 00:10:25,791
Wir hätten zu viel Macht.

193
00:10:26,334 --> 00:10:28,836
Vielleicht könnten wir
die Wahlen verschieben.

194
00:10:28,919 --> 00:10:29,754
Was?

195
00:10:29,837 --> 00:10:31,797
-Nur bis zum Sommer.
-Will.

196
00:10:31,881 --> 00:10:34,675
Wir müssen herausfinden, was wir essen,
oder wir sterben.

197
00:10:35,301 --> 00:10:37,470
-Darf sie das?
-Das können wir nicht laut sagen.

198
00:10:37,553 --> 00:10:39,972
Wir müssen den Aufschub anders erklären.

199
00:10:40,056 --> 00:10:41,265
Das werde ich nicht tun.

200
00:10:41,349 --> 00:10:43,893
-Ich würde ihr recht geben.
-Wen kümmert das?

201
00:10:43,976 --> 00:10:46,270
-Mich.
-Weil du dich um deinen Ruf sorgst?

202
00:10:46,354 --> 00:10:48,147
Weil ich mir nicht sicher sein kann.

203

00:10:52,443 --> 00:10:54,278
Ich kann entscheiden, was ich denke...

204
00:10:55,529 --> 00:10:57,490
...aber nicht, ob ich recht habe.

205
00:11:01,827 --> 00:11:02,995
Versteh das bitte.

206
00:11:04,955 --> 00:11:06,791
Ich werde die Wahlen verlieren.

207
00:11:07,291 --> 00:11:10,753
Und das ist ok.
Aber du musst es auch akzeptieren.

208
00:11:16,217 --> 00:11:17,301
Ich akzeptiere es.

209
00:11:22,890 --> 00:11:26,519
Gib mir was, Mann.
Warum tust du mir das an?

210
00:11:26,602 --> 00:11:29,146
Wir reden nicht über deine Drogensucht.

211
00:11:32,358 --> 00:11:34,360
Du wirst die Wahlen verlieren.

212
00:11:35,986 --> 00:11:38,280
Auch noch gegen Lexie.

213
00:11:38,364 --> 00:11:39,573
Ist mir scheißegal.

214
00:11:39,949 --> 00:11:43,869
Mir aber nicht. Ich will Elle zurück.
Ich hab die Maloche satt.

215
00:11:44,078 --> 00:11:47,998
Ich habe das Katzbuckeln satt,
besonders vor Lexie. Sie ist eine Idiotin.

216

00:11:48,499 --> 00:11:50,042
Ich dachte, dir ginge es genauso.

217

00:11:50,126 --> 00:11:51,377
Ich fühle gar nichts.

218

00:11:53,713 --> 00:11:55,881
Gib mir einfach eine. Nur eine.

219

00:11:56,632 --> 00:11:57,508
Bitte.

220

00:12:02,930 --> 00:12:05,683
-Es wird keine Wahlen geben.
-Ja, klar.

221

00:12:06,016 --> 00:12:08,185
Ich meins ernst. Wir werden nicht um

222

00:12:08,728 --> 00:12:09,687
Macht bitten.

223

00:12:11,647 --> 00:12:12,773
Wir nehmen sie uns.

224

00:12:14,400 --> 00:12:15,234
Du.

225

00:12:17,528 --> 00:12:19,196
Du meinst mit Gewalt?

226

00:12:23,159 --> 00:12:24,118
Scheiße.

227

00:12:25,995 --> 00:12:27,163
Ohne mich.

228

00:12:29,790 --> 00:12:30,624
Da...

229

00:12:31,459 --> 00:12:32,793
Da mach ich nicht mit.

230

00:12:33,377 --> 00:12:36,380
-Das kannst du allein machen.
-Nein, kann ich nicht.

231

00:12:36,464 --> 00:12:40,426
-Pech gehabt, so bin ich nicht.
-Wie bist du dann? Bist du ein Held?

232

00:12:41,218 --> 00:12:42,386
Wohl kaum.

233

00:12:48,267 --> 00:12:49,602
Du willst mehr Pillen?

234

00:12:52,813 --> 00:12:53,773
Leck mich.

235

00:12:54,607 --> 00:12:55,691
Wir sind ein Team.

236

00:12:58,360 --> 00:13:02,406
Das hast du vor Monaten entschieden...
als du deine erste Tablette genommen hast.

237

00:13:12,041 --> 00:13:14,335
Ich werde dich
in einem guten Licht darstellen.

238

00:13:17,463 --> 00:13:19,423
Ok, gib mir einfach die Tablette.

239

00:13:26,806 --> 00:13:28,349
Wie weit sind wir von zu Hause?

240

00:13:29,850 --> 00:13:31,352
Wir sind lange gelaufen.

241

00:13:32,228 --> 00:13:33,354

Aber im Kreis.

242

00:13:35,356 --> 00:13:38,108
Es würde nur eine Stunde dauern,
nach Hause zu laufen.

243

00:13:40,110 --> 00:13:41,445
Wenn das Land gut ist,

244

00:13:42,238 --> 00:13:45,199
und wir einen Teich mit Fischen finden...

245

00:13:48,202 --> 00:13:50,663
...könnten wir an diesem Ort überleben.

246

00:13:52,414 --> 00:13:53,290
Was ist das?

247

00:13:55,125 --> 00:13:56,252
Sind das Truthähne?

248

00:13:58,337 --> 00:13:59,880
Ich glaube, das ist Essen.

249

00:14:42,923 --> 00:14:44,842
Ich hätte promoviert.

250

00:14:45,217 --> 00:14:46,760
In Mathematik oder Physik.

251

00:14:46,886 --> 00:14:48,178
Oder Informatik.

252

00:14:48,804 --> 00:14:51,891
Dann Forschung und Unterrichten.
Das wäre toll gewesen.

253

00:14:52,725 --> 00:14:53,976
Ich wollte Jura studieren.

254

00:14:57,021 --> 00:14:58,355

Ich habe keine Ahnung.

255

00:15:01,901 --> 00:15:04,069

Ich wusste nie, was ich werden wollte.

256

00:15:08,532 --> 00:15:09,742

Ist alles ok?

257

00:15:09,825 --> 00:15:12,828

Ich muss dir was zeigen.

Wo sind Becca und Sam?

258

00:15:15,164 --> 00:15:18,667

-Das ist ein schönes Foto von Cassandra.

-Und dem Busfahrer.

259

00:15:20,210 --> 00:15:21,086

Ok.

260

00:15:21,545 --> 00:15:22,963

Und der Busfahrer?

261

00:15:23,380 --> 00:15:24,381

Ich kenne ihn.

262

00:15:26,133 --> 00:15:27,384

Was bedeutet das?

263

00:15:27,468 --> 00:15:30,429

Am Tag, bevor es geschah,

war ich mit Harry im Büro seiner Mutter.

264

00:15:30,512 --> 00:15:34,767

Sie hatte ein Meeting mit deinem Dad, Sam,
Rodgers Eliot und diesem Mann.

265

00:15:35,809 --> 00:15:36,894

Sie haben gestritten.

266

00:15:37,436 --> 00:15:39,146

Mit dem Busfahrer?

267

00:15:39,229 --> 00:15:42,858
Ich habe SMS und E-Mails zum Meeting
gefunden. Er heißt Pfeiffer.

268

00:15:42,942 --> 00:15:45,194
Er hatte etwas mit dem Gestank zu tun.

269

00:15:45,277 --> 00:15:46,946
Mehr weiß ich nicht.

270

00:15:51,325 --> 00:15:52,868
"Ich weiß etwas darüber.

271

00:15:56,330 --> 00:15:58,499
Ich fand einen Vertrag und Briefe.

272

00:15:59,333 --> 00:16:02,586
Als dir schlecht war und du heimgingst."
Er meint mich.

273

00:16:03,921 --> 00:16:08,384
"Campbell wollte, dass ich sie zerstöre,
weil sie unserer Familie schaden könnten."

274

00:16:11,553 --> 00:16:13,013
Ich sagte es dir nie.

275

00:16:14,139 --> 00:16:15,432
Es tut mir leid.

276

00:16:17,059 --> 00:16:18,060
Es tut mir leid.

277

00:16:22,856 --> 00:16:25,109
"Ich habe sie abfotografiert.

278

00:16:26,360 --> 00:16:29,989
Ein Vertrag über \$1,5 Millionen,
um den Gestank zu beseitigen.

279

00:16:31,532 --> 00:16:33,534

Ein Brief von meinem Vater
und Onkel Rodgers,

280

00:16:33,617 --> 00:16:35,244
in dem sie sich weigern zu zahlen.

281

00:16:37,162 --> 00:16:39,665
Datiert, zwei Tage bevor es passiert ist."

282

00:16:41,834 --> 00:16:43,877
An diesem Tag kam der Gestank zurück.

283

00:16:45,421 --> 00:16:47,256
Das soll derselbe Typ sein?

284

00:16:48,799 --> 00:16:50,801
Er sagt, er beseitigt den Gestank.

285

00:16:51,719 --> 00:16:53,345
Vielleicht tut er es sogar.

286

00:16:53,429 --> 00:16:55,931
Dann kündigen unsere Eltern den Vertrag,

287

00:16:56,015 --> 00:16:58,100
sie streiten sich, und dieser Typ,

288

00:16:58,183 --> 00:17:01,645
dieser Pfeiffer, steigt in den Bus
und fährt uns.

289

00:17:01,729 --> 00:17:02,771
Unmöglich.

290

00:17:02,855 --> 00:17:05,899
Man kann nicht einfach einen Bus
zu einem anderen Universum fahren.

291

00:17:05,983 --> 00:17:07,234
Es ist derselbe Typ.

292

00:17:08,444 --> 00:17:10,988
-Pfeiffer. Wir müssen ihn finden.
-Wie?

293
00:17:11,071 --> 00:17:13,615
-Unmöglich.
-Hör auf, das zu sagen. Es ist passiert!

294
00:17:13,699 --> 00:17:16,285
Wenn Leute einen Vertrag brechen,
klagt man.

295
00:17:17,202 --> 00:17:18,912
Ich sage euch, wir irren uns.

296
00:17:18,996 --> 00:17:20,039
Ich weiß nicht, Will.

297
00:17:20,122 --> 00:17:23,167
Vielleicht werden wir
für die Taten unserer Eltern bestraft.

298
00:17:25,836 --> 00:17:28,005
Vielleicht war das nicht alles,
was sie taten.

299
00:17:29,631 --> 00:17:31,425
Aber sie wurden auch bestraft.

300
00:17:33,844 --> 00:17:35,220
Sie haben uns verloren.

301
00:17:44,188 --> 00:17:46,231
Oder nur sie wurden bestraft.

302
00:17:49,234 --> 00:17:50,652
Und wir wurden gerettet.

303
00:17:51,862 --> 00:17:52,946
Und wir sind hier.

304
00:17:54,239 --> 00:17:55,824

Und ein Dort gibt es nicht mehr.

305

00:18:01,747 --> 00:18:02,956
Es ist ok.

306

00:18:04,458 --> 00:18:05,501
Nein, ich...

307

00:18:07,419 --> 00:18:09,046
Ich glaube, es ist so weit.

308

00:18:09,463 --> 00:18:11,840
Dein Muttermund ist 2 bis 3 cm geöffnet.

309

00:18:12,132 --> 00:18:12,966
Glaube ich.

310

00:18:13,050 --> 00:18:17,137
Das ist noch Beginn der Latenzphase. Laut
Büchern kann es bis zu 12 Stunden dauern.

311

00:18:17,221 --> 00:18:19,056
Ich werde einen Stuhl holen.

312

00:18:19,139 --> 00:18:20,933
Du solltest umhergehen.

313

00:18:21,725 --> 00:18:25,437
-Du solltest nicht nur liegen.
-Mir ist nicht danach.

314

00:18:25,521 --> 00:18:27,815
-Sam, geh mit ihr.
-Ok.

315

00:18:27,898 --> 00:18:29,817
Es läuft aber gut.

316

00:18:29,900 --> 00:18:31,819
Seine Herzfrequenz ist normal.

317

00:18:33,028 --> 00:18:34,822
Ok, das ist gut.

318
00:18:37,991 --> 00:18:39,201
Wir melden uns.

319
00:18:39,284 --> 00:18:40,119
Danke.

320
00:18:40,202 --> 00:18:41,411
Wir kommen später zurück.

321
00:18:45,541 --> 00:18:46,375
Alles ok?

322
00:18:51,338 --> 00:18:53,006
Das ist unglaublich.

323
00:18:53,590 --> 00:18:55,551
Es ist total schrecklich.

324
00:18:57,928 --> 00:19:00,722
Wir sagen nur nicht laut,
wovor wir Angst haben.

325
00:19:02,808 --> 00:19:03,725
Ich weiß.

326
00:19:05,102 --> 00:19:06,228
Aber danke.

327
00:19:12,609 --> 00:19:13,569
Du schaffst das.

328
00:19:15,320 --> 00:19:16,196
Ok.

329
00:19:17,364 --> 00:19:20,450
Ihr seid der Grund dafür,
warum hier alles läuft.

00:19:20,534 --> 00:19:21,451
Ach was.

331
00:19:22,035 --> 00:19:23,495
Wird euch das angerechnet?

332
00:19:23,579 --> 00:19:25,247
-Nein.
-Nein, aber...

333
00:19:25,330 --> 00:19:27,457
Herrje, Clark.
Ihr wohnt in denselben Zimmern

334
00:19:27,541 --> 00:19:30,460
und esst dasselbe Essen,
wie die Leute, die Böden wischen.

335
00:19:31,253 --> 00:19:34,256
Wisst ihr, warum sie eure Kandidatur
nicht zulässt?

336
00:19:34,756 --> 00:19:36,675
Weil sie weiß, dass ihr gewinnen würdet.

337
00:19:36,925 --> 00:19:41,471
Ok, hört zu. Wir sagen alle das Gleiche.
Du hast es neulich selbst gesagt.

338
00:19:41,555 --> 00:19:44,808
Aber das ist was anderes.
Das ist extrem. Eine Art Putsch.

339
00:19:46,268 --> 00:19:47,561
Sie ist deine Cousine.

340
00:19:47,644 --> 00:19:49,521
Von mir aus. Den Leuten ist es egal.

341
00:19:49,605 --> 00:19:52,983
Sie kümmert Demokratie nicht.
Sie wollen nur Sicherheit.

342

00:19:53,358 --> 00:19:55,068
Und wer wird die ihnen geben?

343

00:19:56,403 --> 00:19:57,279
Allie?

344

00:19:58,113 --> 00:19:59,281
Ganz allein?

345

00:20:00,407 --> 00:20:01,491
Oder die Wache?

346

00:20:04,953 --> 00:20:05,913
Ich weiß nicht.

347

00:20:07,623 --> 00:20:08,540
Ich weiß nicht.

348

00:20:09,458 --> 00:20:10,667
Kriegen wir das hin?

349

00:20:10,751 --> 00:20:11,710
Ja.

350

00:20:13,545 --> 00:20:14,463
Ja.

351

00:20:22,679 --> 00:20:26,183
Das... war der beste Fisch,
den ich je hatte.

352

00:20:26,350 --> 00:20:28,477
Ich sah noch nie so viele auf einmal.

353

00:20:28,560 --> 00:20:32,522
-Morgen gibt's Truthahn.
-Du kannst einen töten. Ich nicht.

354

00:20:32,898 --> 00:20:34,900
Seht euch die Sterne an.

355

00:20:39,905 --> 00:20:43,617
Wir sind Entdecker
am Rande eines großen Kontinents!

356

00:20:43,700 --> 00:20:46,703
Und alles, was wir sehen, gehört uns!

357

00:20:46,787 --> 00:20:48,038
Oh, mein Gott!

358

00:20:48,121 --> 00:20:48,997
Mehr Gras?

359

00:20:49,081 --> 00:20:50,332
Nein.

360

00:20:50,666 --> 00:20:52,668
Ich werde aus einem Buch vorlesen.

361

00:20:53,627 --> 00:20:55,003
-Klappe.
-Ich will es hören.

362

00:20:55,087 --> 00:20:56,088
Es... Alles klar.

363

00:20:56,171 --> 00:20:57,714
Es ist Thoreau. Walden.

364

00:20:58,173 --> 00:20:59,007
Ok?

365

00:21:01,927 --> 00:21:03,011
Alles klar.

366

00:21:06,473 --> 00:21:07,724
"Ich zog in den Wald,

367

00:21:08,934 --> 00:21:11,270
weil ich den Wunsch hatte,
mit Überlegung zu leben,

368

00:21:13,397 --> 00:21:15,816
dem eigentlichen,
wirklichen Leben näherzutreten,

369

00:21:16,149 --> 00:21:19,027
zu sehen, ob ich nicht lernen konnte,
was es zu lehren hätte,

370

00:21:20,237 --> 00:21:22,948
damit ich nicht, wenn es
zum Sterben ginge, einsehen müsste,

371

00:21:24,324 --> 00:21:26,201
dass ich nicht gelebt hatte."

372

00:21:37,087 --> 00:21:39,589
Glaubst du, dass wir die Glücklichen sind?

373

00:21:45,887 --> 00:21:47,556
Auf keinen Fall!

374

00:21:47,931 --> 00:21:50,225
Habt ihr den Verstand verloren?

375

00:21:50,684 --> 00:21:52,019
Lukey, reg dich ab.

376

00:21:52,394 --> 00:21:53,312
Hör einfach zu.

377

00:21:53,812 --> 00:21:57,816
Du wolltest Bürgermeister werden.
Du hättest eine gute Chance gehabt.

378

00:21:58,025 --> 00:22:01,153
Aber die Frauen hier haben uns
um ihre Muschis gewickelt.

379

00:22:02,446 --> 00:22:03,780
Das sagt man so nicht.

380

00:22:03,864 --> 00:22:06,283

Du weißt, was er meint.

Du warst doch dafür.

381

00:22:08,827 --> 00:22:11,246

Ja, aber das ist nicht der richtige Weg.

382

00:22:12,456 --> 00:22:15,917

Das Einzige, was uns hier beschützt,

383

00:22:16,001 --> 00:22:19,379

ist, dass wir uns alle einig sind,
wie wir uns verhalten.

384

00:22:20,213 --> 00:22:22,632

Es gibt keine wirklichen Gesetze.

385

00:22:22,716 --> 00:22:27,429

Ok? Sobald du sagst: "Scheiß drauf.

Ich nehme mir, was ich will",

386

00:22:27,512 --> 00:22:29,514

wird alles den Bach runtergehen.

387

00:22:29,890 --> 00:22:33,268

Was wir haben, basiert auf Vertrauen.

Sonst nichts.

388

00:22:34,061 --> 00:22:36,730

Klar? Und wenn du die Leute anlügst

389

00:22:36,813 --> 00:22:39,107

und sagst: "Wir übernehmen,

weil wir es müssen,

390

00:22:39,191 --> 00:22:40,984

weil oben unten ist und unten oben",

391

00:22:41,068 --> 00:22:44,863

dann verlieren Worte ihre Bedeutung.

Du benutzt sie für deinen Zwecke.

392

00:22:44,946 --> 00:22:49,951
Ja, genau. Denn ab jetzt entscheiden wir,
was alles bedeutet.

393

00:22:50,744 --> 00:22:53,246
Was, wenn ein anderer ankommt und sagt:

394

00:22:53,330 --> 00:22:56,041
"Leck mich, ich will, was du hast."
Was dann?

395

00:22:56,124 --> 00:22:57,751
Was wirst du dann sagen?

396

00:22:57,834 --> 00:23:02,005
Welche Verhaltensregeln gelten?
Du hast ihnen ihre Bedeutung genommen.

397

00:23:03,423 --> 00:23:06,593
Ich bin einverstanden,
ab und zu mal auf etwas zu verzichten.

398

00:23:07,219 --> 00:23:08,720
Das ist besser als Chaos.

399

00:23:18,814 --> 00:23:20,774
Dann wirst du das allein tun.

400

00:23:21,733 --> 00:23:22,734
Wir sind fertig.

401

00:23:23,235 --> 00:23:26,446
Die Wache ist Geschichte.
Wir nehmen keine Befehle mehr entgegen.

402

00:23:26,655 --> 00:23:29,157
Ihr könnt nicht... Was ist mit Grizz?

403

00:23:29,241 --> 00:23:31,326
Grizz kommt vielleicht nie mehr zurück.

404

00:23:31,952 --> 00:23:34,413
Er ist schon seit einer Weile
keiner mehr von uns.

405

00:23:35,622 --> 00:23:37,707
Also jagt ihr alles in die Luft?

406

00:23:38,667 --> 00:23:39,501
Ist das wegen ihm?

407

00:23:39,584 --> 00:23:42,671
Nein, es geht um euch.
Ich berate euch nur.

408

00:23:46,299 --> 00:23:47,342
Wisst ihr was?

409

00:23:48,760 --> 00:23:50,345
Ich denk drüber nach. Ok?

410

00:23:50,929 --> 00:23:51,847
Alles klar?

411

00:23:56,643 --> 00:23:58,145
Du kannst nicht gehen.

412

00:23:59,646 --> 00:24:02,858
Du weißt vertrauliche Dinge,
du kannst nicht gehen.

413

00:24:03,191 --> 00:24:04,276
Drohst du mir?

414

00:24:04,734 --> 00:24:07,404
Wir sagen nur,
dass du dich hier entscheiden musst.

415

00:24:08,321 --> 00:24:11,533
Wir haben die letzten fünf Jahre
deinen Arsch verteidigt,

416

00:24:11,616 --> 00:24:13,743

dich aussehen lassen wie den Helden.

417

00:24:14,369 --> 00:24:16,288
Auf dem Spielfeld und im Leben.

418

00:24:17,247 --> 00:24:20,375
-Ich kann das auch weiterhin machen.
-Ja, ich auch.

419

00:24:22,127 --> 00:24:23,587
Aber seien wir mal ehrlich.

420

00:24:24,963 --> 00:24:27,257
Du warst noch nie
so ein toller Quarterback.

421

00:24:28,216 --> 00:24:30,302
Du hast nicht mal die Spielzüge angesagt.

422

00:24:30,844 --> 00:24:34,264
Denk mal drüber nach,
was du ohne uns wärst.

423

00:24:35,015 --> 00:24:37,058
Wird nicht so gut für dich laufen.

424

00:24:38,351 --> 00:24:39,519
Oder für sonst jemanden.

425

00:24:40,687 --> 00:24:42,606
Was soll das heißen? Sonst jemanden?

426

00:24:43,064 --> 00:24:45,025
Wir sollten zusammenhalten.

427

00:24:46,985 --> 00:24:48,487
Das steht außer Frage.

428

00:24:56,119 --> 00:24:56,953
Leck mich.

429

00:24:59,039 --> 00:24:59,873
Leck mich.

430
00:25:01,791 --> 00:25:02,667
Leck mich.

431
00:25:04,669 --> 00:25:05,504
Leck mich.

432
00:25:15,263 --> 00:25:17,265
Viele Wehen, aber sie hält durch.

433
00:25:17,724 --> 00:25:20,143
-Ich könnte nicht so tapfer sein.
-Oder leichtsinnig.

434
00:25:20,977 --> 00:25:23,438
Mit Sam? Das ergibt einfach keinen Sinn.

435
00:25:23,855 --> 00:25:25,190
Egal. Es ist passiert.

436
00:25:26,149 --> 00:25:28,902
-Was, wenn Kelly recht hat.
-Ich weiß nicht.

437
00:25:29,152 --> 00:25:31,821
Was, wenn es keine Erde gibt,
sondern nur uns?

438
00:25:36,910 --> 00:25:38,620
Damit kämen die Leute nicht klar.

439
00:25:39,829 --> 00:25:41,540
Das wird Lexies Problem sein.

440
00:25:43,542 --> 00:25:44,376
Nein.

441
00:25:46,169 --> 00:25:47,337
Ich muss es ihnen sagen.

442

00:25:49,172 --> 00:25:50,090
Nächste Woche...

443

00:25:51,550 --> 00:25:55,470
...beim Meeting, werde ich das letzte Mal
schlechte Neuigkeiten verkünden.

444

00:25:58,014 --> 00:25:58,890
Was?

445

00:25:59,933 --> 00:26:01,309
Woran denkst du?

446

00:26:04,229 --> 00:26:07,357
Als ich klein war, dachte ich,
dass Gott einen Plan für mich hat.

447

00:26:07,816 --> 00:26:08,650
Im Ernst?

448

00:26:09,818 --> 00:26:13,405
Vielleicht nicht Gott,
aber das Universum, oder so.

449

00:26:15,198 --> 00:26:16,366
Ich war unsichtbar.

450

00:26:17,492 --> 00:26:20,203
Jeder hat immer nur
Cassandra angestarrt und...

451

00:26:22,998 --> 00:26:24,833
Meine Mom hat eines Tages

452

00:26:25,333 --> 00:26:28,295
zu mir gesagt: "Warte. Hab Geduld.
Du wirst sehen.

453

00:26:29,045 --> 00:26:30,964
Deine Zeit wird kommen."

454

00:26:32,549 --> 00:26:34,467
Ich habe jeden Tag daran gedacht.

455
00:26:35,218 --> 00:26:36,595
Meine Zeit wird kommen.

456
00:26:37,637 --> 00:26:39,180
Und dann ist das passiert.

457
00:26:40,098 --> 00:26:41,474
Diese Verantwortung.

458
00:26:42,601 --> 00:26:43,810
Ich wollte es nicht.

459
00:26:44,728 --> 00:26:46,855
Ich wollte es nicht, und dann doch.

460
00:26:46,938 --> 00:26:48,523
Und dann wollte ich es so sehr.

461
00:26:49,149 --> 00:26:50,859
Und ich wollte es gut machen.

462
00:26:53,903 --> 00:26:55,447
So gut wie möglich.

463
00:27:00,827 --> 00:27:03,121
Als hätte meine Mutter recht gehabt.

464
00:27:07,542 --> 00:27:08,710
Ist das nicht dumm?

465
00:27:10,420 --> 00:27:13,465
Sie wollte doch nur,
dass ich mich besser fühle.

466
00:27:17,135 --> 00:27:18,928
Vielleicht war das nicht deine Zeit.

467
00:27:23,433 --> 00:27:24,267

Was?

468

00:27:29,648 --> 00:27:31,316
Vielleicht musst du noch warten.

469

00:27:42,744 --> 00:27:44,120
Ich hab deine SMS gekriegt.

470

00:27:45,372 --> 00:27:47,040
-Du wolltest mich sehen?
-Ja.

471

00:27:48,458 --> 00:27:49,292
Ich habe...

472

00:27:49,918 --> 00:27:52,128
Ich habe gewartet, dass du was sagst.

473

00:27:54,547 --> 00:27:55,590
Worüber?

474

00:27:55,674 --> 00:27:57,217
Egal was.

475

00:27:58,134 --> 00:28:01,554
Ich habe dich
seit fünf Tagen nicht gesehen.

476

00:28:02,722 --> 00:28:07,519
Ich weiß nicht, wann das letzte Mal
so lange Funkstille war. Ich hasse es.

477

00:28:10,689 --> 00:28:14,442
Ich weiß, ich habe Dinge gesagt,
die dich verletzt haben,

478

00:28:14,526 --> 00:28:16,611
und das will ich nie wieder tun.

479

00:28:17,612 --> 00:28:19,197
Nie wieder, wenn möglich.

480
00:28:21,825 --> 00:28:22,784
Es tut mir leid,

481
00:28:23,743 --> 00:28:26,871
wenn du das Gefühl hattest,
dass ich nicht viel von dir halte,

482
00:28:26,955 --> 00:28:27,831
oder dass...

483
00:28:28,248 --> 00:28:31,084
...ich nicht an dich glaube,
aber das tu ich.

484
00:28:32,544 --> 00:28:33,878
Ich glaube an dich.

485
00:28:35,588 --> 00:28:38,049
Du bist der wunderbarste Mensch
auf der ganzen Welt.

486
00:28:38,925 --> 00:28:40,260
Und das Verrückte ist,

487
00:28:40,343 --> 00:28:42,679
dass das jetzt alles egal ist, oder?

488
00:28:46,391 --> 00:28:48,977
Allie, und die Frage,
wer das Sagen haben wird.

489
00:28:52,188 --> 00:28:53,273
Wie meinst du das?

490
00:28:54,524 --> 00:28:56,151
Es wird Lexie sein.

491
00:28:58,236 --> 00:28:59,154
Nach all dem

492
00:28:59,237 --> 00:29:01,531

wird es einfach Lexie sein.

493

00:29:03,867 --> 00:29:04,743
Ja.

494

00:29:06,161 --> 00:29:07,162
Richtig.

495

00:29:09,205 --> 00:29:10,081
Luke.

496

00:29:13,251 --> 00:29:15,170
Alles ist so verkorkst.

497

00:29:16,838 --> 00:29:18,631
Ich will nur mit dir zusammen sein.

498

00:29:20,008 --> 00:29:20,925
Ist das ok?

499

00:29:21,843 --> 00:29:23,470
Können wir das bitte tun?

500

00:29:24,053 --> 00:29:27,265
Versprich mir, dass,
egal, was mit uns passiert,

501

00:29:27,348 --> 00:29:32,103
wir nie wieder böse aufeinander werden
und den anderen nie wieder stehenlassen.

502

00:29:35,648 --> 00:29:36,733
Bitte, Luke.

503

00:29:49,829 --> 00:29:50,789
Ok.

504

00:30:02,801 --> 00:30:03,676
Pressen!

505

00:30:06,513 --> 00:30:08,890

Du machst das gut, Becca. Weiterpressen!

506

00:30:12,560 --> 00:30:14,729
Ich sehe den Kopf! Weiterpressen!

507

00:30:16,606 --> 00:30:17,607
Schultern!

508

00:30:18,399 --> 00:30:20,401
Komm, noch einmal fest pressen!

509

00:30:35,375 --> 00:30:37,377
Ist es ein Junge oder ein Mädchen?

510

00:30:38,211 --> 00:30:40,046
Ich glaube, es atmet nicht.

511

00:30:42,549 --> 00:30:44,092
Kelly, ist es ein Junge oder...?

512

00:30:46,928 --> 00:30:48,638
Ist es ein Junge oder ein Mädchen?

513

00:30:52,600 --> 00:30:55,186
Kelly, was... Was zum Teufel tust du da?

514

00:31:03,361 --> 00:31:04,195
Kelly...

515

00:31:12,412 --> 00:31:13,538
Es ist ein Mädchen.

516

00:31:28,428 --> 00:31:30,054
Du wolltest ein Mädchen.

517

00:31:31,764 --> 00:31:34,142
Solange es gesund ist, ist es mir egal.

518

00:31:36,394 --> 00:31:38,313
Aber ja, ich wollte ein Mädchen.

519

00:31:45,445 --> 00:31:47,280
Sag hallo zu deinem kleinen Mädchen.

520

00:31:58,875 --> 00:32:00,084
Sie hat deine Augen.

521

00:32:02,587 --> 00:32:03,671
Sie hat ihre Augen.

522

00:32:06,633 --> 00:32:07,634
Hey, du.

523

00:32:11,512 --> 00:32:13,681
Ich habe nicht mit dir gerechnet, aber...

524

00:32:18,728 --> 00:32:19,812
Alles ok?

525

00:32:22,899 --> 00:32:24,442
Keine Worte.

526

00:32:47,090 --> 00:32:47,924
Was?

527

00:32:52,637 --> 00:32:53,763
Es ist ein Mädchen.

528

00:33:06,901 --> 00:33:07,902
Darf ich?

529

00:33:08,486 --> 00:33:11,489
Ich konnte nicht einschlafen,
und mir ist kalt.

530

00:33:13,032 --> 00:33:14,283
Ok, ja. Von mir aus.

531

00:33:37,473 --> 00:33:39,434
Was ist mit Clark?

532

00:33:43,104 --> 00:33:44,814
Da läuft nichts mehr.

533

00:33:54,115 --> 00:33:55,074
Ich bin schwul.

534

00:33:58,077 --> 00:33:58,911
Wirklich?

535

00:33:59,328 --> 00:34:00,288
Ja.

536

00:34:00,371 --> 00:34:03,916
Ich wollte mich im College outen,
aber na ja.

537

00:34:06,627 --> 00:34:07,587
Bist du...

538

00:34:08,713 --> 00:34:10,214
...richtig schwul

539

00:34:10,465 --> 00:34:12,759
oder meistens schwul?

540

00:34:15,720 --> 00:34:18,347
Ich weiß nicht,
wie ich das beantworten soll.

541

00:34:31,736 --> 00:34:33,446
Ja, ich bin richtig schwul.

542

00:34:33,529 --> 00:34:35,615
-Tut mir leid. Nichts für ungut.
-Nein.

543

00:34:36,115 --> 00:34:37,408
Schon ok. Das...

544

00:34:37,658 --> 00:34:39,285
...das war eine dumme Idee.

545

00:34:44,123 --> 00:34:45,541
Du bist aber warm.

546

00:34:48,461 --> 00:34:49,754
Und ich bin etwas einsam.

547

00:34:51,798 --> 00:34:52,632
Darf ich?

548

00:34:53,674 --> 00:34:54,592
Ja.

549

00:35:07,146 --> 00:35:10,650
Ein Teil von mir wünscht sich,
dass wir hierbleiben könnten.

550

00:35:13,111 --> 00:35:14,362
Das verstehe ich gut.

551

00:35:14,987 --> 00:35:16,697
Ich will nicht so viel Lärm.

552

00:35:20,243 --> 00:35:21,661
Wir werden zurückkommen.

553

00:35:24,664 --> 00:35:26,290
Das gehört jetzt uns, oder?

554

00:35:32,630 --> 00:35:36,801
Ich weiß, wir zwei waren uns
nicht immer einer Meinung.

555

00:35:36,884 --> 00:35:39,762
-Kein Scheiß.
-Mir gefällt nicht, was passiert.

556

00:35:40,054 --> 00:35:42,140
Mit Lexie und den Wahlen.

557

00:35:43,349 --> 00:35:44,392
Es macht mir Angst.

558

00:35:44,475 --> 00:35:45,852
Ich kann nichts dagegen tun.

559

00:35:46,310 --> 00:35:47,728
Ich habe zu viel Ballast

560

00:35:47,812 --> 00:35:50,231
und zu viele schwierige Dinge
von ihnen verlangt.

561

00:35:52,942 --> 00:35:55,027
Ich hätte die Verantwortung
abgeben sollen.

562

00:35:55,444 --> 00:35:57,029
An dich...

563

00:35:58,489 --> 00:36:01,450
-Oder an Kelly.
-Ich bin noch nicht bereit, aufzugeben.

564

00:36:03,494 --> 00:36:05,329
Gestern habe ich entschieden...

565

00:36:07,290 --> 00:36:10,209
Ich hasse diesen Gedanken
aus Prinzip, aber...

566

00:36:10,918 --> 00:36:13,754
Ich werde heute
eine politische Rede in der Kirche halten.

567

00:36:14,422 --> 00:36:17,049
Ich werde es jeden Tag tun,
wenn's sein muss.

568

00:36:17,800 --> 00:36:19,468
Mal sehen, was ich tun kann.

569

00:36:20,219 --> 00:36:22,430
Vielleicht können wir es noch retten.

570

00:36:23,848 --> 00:36:26,809
Es ist mir egal,
was du gegen Allie in der Hand hast.

571

00:36:27,226 --> 00:36:29,437
Allie wird die Wahlen nicht gewinnen.

572

00:36:29,562 --> 00:36:30,563
Harry auch nicht.

573

00:36:31,397 --> 00:36:32,231
Sondern ich.

574

00:36:32,815 --> 00:36:33,649
Nein.

575

00:36:33,774 --> 00:36:35,401
Es wird keine Wahlen geben.

576

00:36:38,946 --> 00:36:40,823
Damit kommt ihr nicht durch.

577

00:36:45,203 --> 00:36:46,120
Was, ihr...

578

00:36:47,747 --> 00:36:48,915
Mit Gewalt?

579

00:36:48,998 --> 00:36:49,874
Ja.

580

00:36:49,957 --> 00:36:51,250
Eine Art Putsch,

581

00:36:51,751 --> 00:36:52,585
vielleicht.

582

00:36:53,127 --> 00:36:54,712
Ok, was wollt ihr tun?

583

00:36:56,214 --> 00:36:57,215
Mich einsperren?

584

00:36:57,548 --> 00:36:58,674
Das ist eine Option.

585

00:36:59,634 --> 00:37:00,468
Mich töten?

586

00:37:01,719 --> 00:37:03,804
Nein, leck mich.

587

00:37:03,888 --> 00:37:06,307
Nein. Ich habe keine Angst mehr vor euch.

588

00:37:09,018 --> 00:37:11,687
Und wenn das wirklich eure Idee wäre,

589

00:37:13,147 --> 00:37:14,649
dann wärt ihr nicht hier,

590

00:37:16,108 --> 00:37:17,109
um mit mir zu reden.

591

00:37:18,653 --> 00:37:20,947
Ihr habt einen halben Plan, stimmt's?

592

00:37:21,739 --> 00:37:22,740
Ihr braucht mich.

593

00:37:23,741 --> 00:37:24,951
Aber ich euch nicht.

594

00:37:35,127 --> 00:37:37,797
Du verstehst viel weniger, als du denkst.

595

00:37:40,883 --> 00:37:41,842
Ich meine...

596

00:37:42,551 --> 00:37:45,805

Du könntest vielleicht
ohne uns gewinnen, aber...

597

00:37:46,597 --> 00:37:48,975
Du kannst den Laden
nicht ohne die Wache leiten.

598

00:37:49,642 --> 00:37:51,269
Und mit der Wache gegen dich

599

00:37:51,352 --> 00:37:55,356
gebe ich dir einen Monat, bis die Meute
dich als Dilettantin zur Strecke bringt.

600

00:37:57,316 --> 00:37:59,860
Wir sind im Mittelalter. Gewalt gewinnt.

601

00:38:00,569 --> 00:38:01,529
Ja.

602

00:38:02,446 --> 00:38:03,990
Du weißt, dass ich recht habe.

603

00:38:06,742 --> 00:38:08,244
Willst du den Deal hören?

604

00:38:13,249 --> 00:38:15,918
Hast du Hunger? Soll ich uns was machen?

605

00:38:16,294 --> 00:38:17,628
Bist du dir sicher?

606

00:38:17,712 --> 00:38:20,214
Ja. Es sieht geplant aus,
wenn Will uns ich da sind.

607

00:38:20,298 --> 00:38:22,341
Sag mir einfach, wie es läuft.

608

00:38:30,474 --> 00:38:31,392
Hi, Jungs.

609
00:38:37,148 --> 00:38:38,024
Was?

610
00:38:38,649 --> 00:38:39,775
Du bist verhaftet.

611
00:38:41,402 --> 00:38:42,278
Du auch.

612
00:38:45,323 --> 00:38:46,365
Ist das ein Witz?

613
00:38:50,077 --> 00:38:51,245
Ich bin verhaftet?

614
00:38:51,329 --> 00:38:52,163
Weswegen?

615
00:38:53,456 --> 00:38:54,915
Du wolltest die Wahlen stehlen.

616
00:38:59,712 --> 00:39:01,672
Du weißt, dass das nicht stimmt.

617
00:39:05,843 --> 00:39:10,222
-Dazu seid ihr nicht befugt.
-Irgendwie schon. Da wir es tun.

618
00:39:12,725 --> 00:39:13,809
Leckt mich!

619
00:39:20,649 --> 00:39:22,902
Was? Du hast mich auch eingesperrt.

620
00:39:23,486 --> 00:39:26,655
-Ich habe dich gehenlassen.
-Ich kann nichts für deine Fehler.

621
00:39:28,324 --> 00:39:29,283
Wo ist Elle?

622
00:39:32,578 --> 00:39:33,454
Im Ernst?

623
00:39:40,795 --> 00:39:42,421
So groß ist das Haus nicht.

624
00:39:48,344 --> 00:39:49,845
Ok, ich suche sie selbst.

625
00:40:01,649 --> 00:40:02,566
Hey, Baby.

626
00:40:04,527 --> 00:40:06,153
Was machst du hier?

627
00:40:07,321 --> 00:40:08,531
Du bist frei.

628
00:40:08,614 --> 00:40:09,907
Ich befreie dich.

629
00:40:10,408 --> 00:40:11,283
Allie...

630
00:40:11,450 --> 00:40:14,203
-Was hast du mit ihr gemacht?
-Nichts.

631
00:40:15,287 --> 00:40:16,205
Noch nicht.

632
00:40:17,415 --> 00:40:18,499
Sie ist verhaftet.

633
00:40:18,916 --> 00:40:19,792
Oh.

634
00:40:21,544 --> 00:40:23,045
Gut.

635

00:40:25,923 --> 00:40:27,341
Haben sie dir wehgetan?

636

00:40:28,134 --> 00:40:30,428
Nein.

637

00:40:33,431 --> 00:40:35,474
Ok, Shoe, du bleibst hier.

638

00:40:36,809 --> 00:40:38,227
Gordie, du kannst gehen.

639

00:40:38,519 --> 00:40:39,353
Was?

640

00:40:39,437 --> 00:40:43,566
Wir bestrafen keine Opponenten,
nur Leute, die etwas verbrochen haben.

641

00:40:43,649 --> 00:40:44,942
Du hast nur Scheiße im Hirn.

642

00:40:45,443 --> 00:40:47,403
-Geh, bevor ich sauer werde.
-Leck mich.

643

00:40:47,486 --> 00:40:49,196
-Ich...
-Du solltest gehen.

644

00:40:51,282 --> 00:40:52,199
Was?

645

00:40:53,325 --> 00:40:56,203
Eingesperrt wirst du
uns nicht helfen können.

646

00:41:06,338 --> 00:41:08,257
Was willst du, Campbell?

647

00:41:16,849 --> 00:41:18,851
Bist nicht mehr so hochnäsiger, was?

648

00:41:22,980 --> 00:41:25,065

Ich will mal die Fäden in der Hand halten.

649

00:41:27,943 --> 00:41:29,820

Wir haben was in der Kirche zu erledigen.

650

00:41:29,904 --> 00:41:31,572

Willst du heimgehen? Ich komme nach.

651

00:41:31,989 --> 00:41:32,823

Ja.

652

00:41:40,831 --> 00:41:41,707

Warte.

653

00:41:44,043 --> 00:41:45,586

Verabschiede dich von ihr.

654

00:41:45,920 --> 00:41:46,754

Was?

655

00:41:46,837 --> 00:41:48,172

Spuck ihr ins Gesicht.

656

00:41:48,964 --> 00:41:51,759

-Was?

-Na los. Sie hat dich gedemütigt.

657

00:41:51,842 --> 00:41:53,010

Jetzt ist sie dran.

658

00:42:15,866 --> 00:42:18,077

Ich sehe zu, dass du kriegst,
was du verdienst.

659

00:42:21,956 --> 00:42:23,082

Das verspreche ich.

660

00:42:31,298 --> 00:42:32,216

Shoe.

661

00:42:37,429 --> 00:42:38,889
Was haben sie dir versprochen?

662

00:42:41,100 --> 00:42:42,059
Nichts.

663

00:42:43,936 --> 00:42:44,895
Schon klar.

664

00:42:45,396 --> 00:42:46,814
Der Wert deiner Loyalität.

665

00:42:55,197 --> 00:42:57,116
Wir müssen schlau sein.

666

00:42:57,575 --> 00:42:58,909
Und nicht wie Kinder,

667

00:42:58,993 --> 00:43:02,538
nicht wütend, nicht ungestüm
oder leichtgläubig.

668

00:43:02,913 --> 00:43:04,748
Wir müssen verlockenden Versprechen,

669

00:43:04,832 --> 00:43:08,460
dass das Leben auf magische Weise
besser wird, mit Argwohn begegnen.

670

00:43:09,086 --> 00:43:12,006
Wir dürfen nicht zulassen,
dass uns Stimmen erreichen,

671

00:43:12,089 --> 00:43:14,883
die nur unsere Wut
und Frustration ansprechen.

672

00:43:16,343 --> 00:43:17,845
Allie ist nicht perfekt.

673

00:43:19,221 --> 00:43:20,306
Das ist keiner.

674
00:43:20,389 --> 00:43:21,932
Aber in den letzten fünf Monaten

675
00:43:22,016 --> 00:43:24,810
haben wir überlebt,
weil sie uns zusammengehalten hat.

676
00:43:27,980 --> 00:43:28,939
Was ist los?

677
00:43:29,023 --> 00:43:30,691
-Es ist ok.
-Luke, was ist los?

678
00:43:30,774 --> 00:43:31,609
Vertrau mir.

679
00:43:31,692 --> 00:43:33,569
-Ich bin mitten...
-Es ist ok.

680
00:43:34,278 --> 00:43:35,904
Was habt ihr mit Lexie vor?

681
00:43:37,406 --> 00:43:39,533
-Luke... Warum sind sie hier?
-Es ist ok.

682
00:43:39,617 --> 00:43:40,576
Vertrau mir.

683
00:43:44,038 --> 00:43:46,248
Es tut mir leid, dass es so passiert.

684
00:43:47,499 --> 00:43:48,417
Aber...

685
00:43:50,419 --> 00:43:52,963
-...es wird keine Wahlen geben.

-Was?

686

00:43:55,215 --> 00:43:59,136

Allie und Will wurden
von der Wache verhaftet.

687

00:43:59,219 --> 00:44:02,264

Sie stehen unter Hausarrest,
weil sie die Wahlen stehlen wollten.

688

00:44:02,348 --> 00:44:04,099

-Das glaube ich nicht.

-Luke.

689

00:44:09,647 --> 00:44:13,651

Ich hörte sie darüber reden,
sie wussten nicht, dass ich im Raum war.

690

00:44:14,943 --> 00:44:17,946

Sie kontrollieren die Stimmzettel.
Sie hätten nicht verloren.

691

00:44:19,406 --> 00:44:23,077

Es ist wahr. Egal, wen ihr gewählt hättet,
sie hätten gewonnen.

692

00:44:23,661 --> 00:44:24,662

Ich weiß.

693

00:44:25,746 --> 00:44:27,831

Ich wollte es auch nicht glauben.

694

00:44:34,380 --> 00:44:36,840

Es ist ziemlich klar,
dass ich gewonnen hätte,

695

00:44:36,924 --> 00:44:40,386

aber aufgrund der Geschehnisse

696

00:44:40,469 --> 00:44:42,429

ist es besser, wenn Harry...

697

00:44:45,933 --> 00:44:49,812
Harry und ich werden zusammen
die Bürgermeisterrolle übernehmen.

698
00:44:51,438 --> 00:44:54,483
Sobald es möglich ist,
werden wir den Beirat wählen.

699
00:44:54,983 --> 00:44:56,985
Ich weiß, dass es nicht toll ist.

700
00:44:57,945 --> 00:45:00,572
Aber es ist das Beste,
was wir momentan tun können.

701
00:45:00,864 --> 00:45:01,782
Ihr lügt.

702
00:45:03,784 --> 00:45:05,077
Ihr lügt alle.

703
00:45:06,662 --> 00:45:09,081
Ich weiß nicht, was passiert ist,
aber ihr lügt.

704
00:45:10,708 --> 00:45:13,877
Jeder hat das Recht auf eine Meinung,

705
00:45:14,545 --> 00:45:16,255
aber ich habe keinen Grund zu lügen.

706
00:45:16,338 --> 00:45:18,257
Ich wäre fast Bürgermeisterin geworden,

707
00:45:18,340 --> 00:45:21,260
und jetzt teile ich diese Rolle
mit Harry, also...

708
00:45:24,346 --> 00:45:25,597
Ich habe versprochen,

709
00:45:26,557 --> 00:45:29,184

einen besseren Ort aus New Ham zu machen,

710

00:45:29,268 --> 00:45:30,644
und das wird passieren.

711

00:45:34,189 --> 00:45:35,357
Wir schaffen das.

712

00:45:40,696 --> 00:45:41,780
Ich bin ein Idiot.

713

00:45:44,241 --> 00:45:46,160
Nein, Baby, aber...

714

00:45:47,703 --> 00:45:49,496
Wir wollten ihr alle glauben.

715

00:45:50,164 --> 00:45:51,081
Ok?

716

00:45:51,874 --> 00:45:55,461
Ich liebe dich,
weil du den Menschen vertraust.

717

00:46:00,674 --> 00:46:02,760
Ich vertraue Harry und Lexie nicht.

718

00:46:04,845 --> 00:46:06,597
Selbst nach all dem...

719

00:46:07,931 --> 00:46:10,017
Ich vertraue Harry und Lexie nicht.

720

00:46:14,438 --> 00:46:15,773
Du wirst dabei sein, ja?

721

00:46:15,856 --> 00:46:18,484
-Die ganze Zeit, bei den Entscheidungen.
-Ja.

722

00:46:18,567 --> 00:46:19,777

Natürlich.

723

00:46:21,487 --> 00:46:22,613
Ok, gut.

724

00:46:28,368 --> 00:46:29,620
Ich habe mich geirrt.

725

00:46:38,045 --> 00:46:40,130
Du bist nicht nur ein guter Mensch,

726

00:46:42,341 --> 00:46:43,842
du bist der beste Mensch.

727

00:46:46,011 --> 00:46:47,054
Ja, ok.

728

00:46:53,310 --> 00:46:55,813
Ich habe Leuten
die Neuigkeiten mitgeteilt.

729

00:46:56,396 --> 00:46:58,440
Und es herrscht Funkstille.

730

00:46:59,483 --> 00:47:00,484
Ach, ja?

731

00:47:01,026 --> 00:47:03,028
Du wirst bald von allen hören.

732

00:47:06,114 --> 00:47:07,449
Wie war Helenas Rede?

733

00:47:12,871 --> 00:47:13,747
Sie war gut.

734

00:47:15,457 --> 00:47:16,333
Ok.

735

00:47:16,667 --> 00:47:18,418
Vielleicht gibt es eine Veränderung?

736

00:47:18,502 --> 00:47:20,003
Für Allie?

737

00:47:22,381 --> 00:47:23,340
Wer weiß?

738

00:47:23,966 --> 00:47:24,800
Vielleicht.

739

00:47:30,222 --> 00:47:31,390
Wir haben einen Namen.

740

00:47:32,349 --> 00:47:33,183
Ach, ja?

741

00:47:33,350 --> 00:47:36,687
Wir sagten ihn Kelly, bevor sie ging.
Sie mochte ihn sehr.

742

00:47:36,979 --> 00:47:37,938
Bereit?

743

00:47:40,440 --> 00:47:41,400
Eden.

744

00:47:43,318 --> 00:47:47,114
Ist das nicht angebracht?
Und... voller Hoffnung?

745

00:47:49,616 --> 00:47:50,826
Eden Gelb.

746

00:47:51,535 --> 00:47:53,370
Das ist ein wunderschöner Name.

747

00:47:58,292 --> 00:48:00,168
Es ist gut, nach Hause zu gehen, oder?

748

00:48:00,252 --> 00:48:02,337
Ich weiß nicht, mir gefällt's hier.

749

00:48:04,172 --> 00:48:05,173
Hey.

750

00:48:05,924 --> 00:48:07,509
Wie geht es Becca und dem Baby?

751

00:48:07,968 --> 00:48:09,303
Was zum Teufel, Harry?

752

00:48:09,636 --> 00:48:10,596
Was?

753

00:48:10,846 --> 00:48:15,392
Wir haben gekriegt, was wir gewollt haben.
Es lief nur anders als erwartet.

754

00:48:15,475 --> 00:48:18,395
Du lügst. Ihr lügt alle.
Campbell steckt dahinter, oder?

755

00:48:18,478 --> 00:48:20,689
-Er führt euch zwei Idioten an.
-Halt die Klappe.

756

00:48:20,772 --> 00:48:24,109
Nein. Ich mache da nicht mit,
damit wirst du nicht durchkommen.

757

00:48:24,192 --> 00:48:26,862
Halt die Klappe,
es ist zu deiner eigenen Sicherheit.

758

00:48:28,113 --> 00:48:29,573
Drohst du mir?

759

00:48:29,656 --> 00:48:31,450
Nein, ich beschütze dich.

760

00:48:31,950 --> 00:48:33,952
Wen kümmert es, wer das Sagen hat?

761

00:48:34,369 --> 00:48:35,746
Es ist nur ein Spiel.

762

00:48:36,246 --> 00:48:38,248
Wir brauchen Sicherheit.

763

00:48:40,459 --> 00:48:42,210
Ist Allie und Will etwas passiert?

764

00:48:42,294 --> 00:48:43,879
Nein.

765

00:48:45,881 --> 00:48:47,257
Ich glaube nicht.

766

00:48:48,675 --> 00:48:49,718
Du glaubst nicht?

767

00:48:51,136 --> 00:48:55,015
Oh Gott, Harry. Was hast du getan?
Was zum Teufel, hast du getan?

768

00:48:56,558 --> 00:48:57,684
Kelly!

769

00:49:03,023 --> 00:49:04,441
Damit kommen sie nicht durch.

770

00:49:06,526 --> 00:49:07,402
Harry.

771

00:49:08,528 --> 00:49:09,488
Campbell.

772

00:49:12,032 --> 00:49:13,617
Sie werden ihnen nicht glauben.

773

00:49:15,369 --> 00:49:17,913
Sie haben vernünftige Leute
auf ihrer Seite.

774

00:49:20,207 --> 00:49:21,625
Vielleicht reicht das.

775

00:49:26,296 --> 00:49:28,298
Was werden sie mit uns tun?

776

00:49:34,471 --> 00:49:35,472
Scheiße.

777

00:49:37,099 --> 00:49:38,517
Ich will nicht sterben.

778

00:49:40,143 --> 00:49:42,354
Nein. Hör mal, es sieht schlecht aus.

779

00:49:43,647 --> 00:49:46,066
-Aber so weit wird es nicht kommen.
-Nein?

780

00:49:54,282 --> 00:49:57,411
Am Tag, als es passiert ist,
da war diese...

781

00:49:57,619 --> 00:50:00,288
...Schrift an der Wand.

782

00:50:01,415 --> 00:50:04,042
Grizz hatte es gesehen.
Es war aus der Bibel.

783

00:50:05,919 --> 00:50:08,714
"Du wurdest gewogen
und für zu leicht befunden."

784

00:50:13,135 --> 00:50:16,054
"Du wurdest gewogen
und für zu leicht befunden."

785

00:50:16,388 --> 00:50:18,223
Glaubst du jetzt an Vorzeichen?

786

00:50:22,978 --> 00:50:25,856
Wenn das etwas bedeutet hat,
dann ging es um unsere Eltern.

787

00:50:31,069 --> 00:50:32,571
Erinnern wir dich nicht an sie?

788

00:50:41,747 --> 00:50:44,416
Ich sagte doch,
dass ich dich immer beschützen würde.

789

00:50:49,504 --> 00:50:51,506
Du wirst nicht mehr weglaufen, ok?

790

00:50:53,759 --> 00:50:55,844
Nein, damit bin ich durch.

791

00:50:58,388 --> 00:50:59,514
Ich habe es verstanden.

792

00:51:01,933 --> 00:51:04,603
Auf dem Rasen ist gleich ein Meeting.
Willst du hingehen?

793

00:51:08,732 --> 00:51:10,859
Ich will es nur genießen,
zu Hause zu sein.

794

00:51:14,112 --> 00:51:15,781
Was wirst du mit ihr machen?

795

00:51:17,908 --> 00:51:18,825
Mit ihnen?

796

00:51:20,285 --> 00:51:22,204
Ich weiß noch nicht. Mal sehen.

797

00:51:27,626 --> 00:51:29,586
Willst du dabei sein,
wenn wir entscheiden?

798

00:51:32,005 --> 00:51:33,048

Ja, bitte.

799

00:51:36,635 --> 00:51:37,677
Braves Mädchen.

800

00:51:41,681 --> 00:51:42,891
Wir sind ein Team, oder?

801

00:51:44,810 --> 00:51:45,727
Mhm.

802

00:52:34,985 --> 00:52:35,986
Verräter!

803

00:52:39,364 --> 00:52:40,699
Wir haben euch!

804

00:52:42,367 --> 00:52:43,827
Wir haben euch vertraut!

805

00:52:44,411 --> 00:52:45,537
Ihr seid scheiße!

806

00:52:45,620 --> 00:52:47,956
-Wir brauchen euch nicht!
-Verschwindet!

807

00:52:48,957 --> 00:52:50,000
Lügner!

808

00:53:00,719 --> 00:53:02,762
Das sind die Leute,
denen wir vertraut haben.

809

00:53:03,847 --> 00:53:05,223
Die uns betrogen haben.

810

00:53:06,016 --> 00:53:07,642
Wir wollten, dass ihr seht,

811

00:53:08,351 --> 00:53:09,686

wer sie wirklich sind.

812

00:53:11,396 --> 00:53:12,314

Hey!

813

00:53:12,814 --> 00:53:15,734

Das ist alles nicht wahr! Nichts davon!

814

00:53:21,281 --> 00:53:23,283

Nein, aufhören! Hört auf, ok?

815

00:53:23,658 --> 00:53:26,161

Hört zu. Das dürft ihr nicht tun.

816

00:53:26,244 --> 00:53:28,622

Wir finden einen Weg,
aber nicht so, denn...

817

00:53:30,248 --> 00:53:32,751

...wir sind kein Pöbel.

818

00:53:32,834 --> 00:53:33,793

Alles klar?

819

00:53:34,669 --> 00:53:36,546

Wir haben noch Regeln.

820

00:53:37,631 --> 00:53:40,550

Wir finden schon noch
eine passende Strafe.

821

00:53:40,634 --> 00:53:42,219

Was ist hier los, Luke?

822

00:53:44,012 --> 00:53:45,138

Bleib ruhig, Grizz.

823

00:53:46,640 --> 00:53:48,058

Was tust du da, Clark?

824

00:53:50,227 --> 00:53:52,229

Habt ihr Land gefunden, Grizz?

825

00:53:52,312 --> 00:53:53,855
Ja, wir haben Ackerland gefunden.

826

00:53:54,606 --> 00:53:56,733
Und Tiere und Fische.

827

00:53:57,609 --> 00:53:58,777
Warum blutet sie?

828

00:53:58,860 --> 00:54:01,446
Es ist viel passiert, als ihr weg wart.
Du wirst sehen.

829

00:54:03,657 --> 00:54:06,368
Hört mir zu.

830

00:54:08,078 --> 00:54:10,372
Es bleibt alles wie bisher.

831

00:54:11,331 --> 00:54:12,207
Ok?

832

00:54:13,541 --> 00:54:14,918
Wenn Dinge sich ändern,

833

00:54:16,294 --> 00:54:18,421
dann ändern sie sich langsam.

834

00:54:20,423 --> 00:54:22,217
Wir lernen, Land zu bestellen.

835

00:54:23,718 --> 00:54:24,970
Wir werden es schaffen.

836

00:54:27,430 --> 00:54:28,515
Aber geht jetzt...

837

00:54:29,349 --> 00:54:30,767
...erst mal nach Hause.

838

00:54:31,559 --> 00:54:34,271
Wir essen um 18 Uhr in der Kantine,
wie immer.

839

00:54:35,021 --> 00:54:36,940
Geht... einfach nach Hause.

840

00:54:40,819 --> 00:54:41,778
Geht nach Hause.

841

00:55:05,927 --> 00:55:07,512
Ich weiß, was du denkst.

842

00:55:07,929 --> 00:55:10,015
"Was tu ich da? Das bin ich nicht."

843

00:55:11,224 --> 00:55:12,225
Aber das bist du.

844

00:55:13,810 --> 00:55:15,437
Und so schnell passiert es.

845

00:55:20,066 --> 00:55:21,067
Hey, Leute, kommt.

846

00:55:21,151 --> 00:55:22,068
Gehen wir.

847

00:56:09,324 --> 00:56:11,618
Was machst du hier ganz allein?

848

00:56:13,536 --> 00:56:14,454
Geh nach Hause.

849

00:56:27,050 --> 00:56:29,386
"...aber Wendy hatte eine bessere Idee.

850

00:56:29,803 --> 00:56:31,721
'Legen wir uns in unsere Betten,

851

00:56:31,805 --> 00:56:33,848
dann kommt sie zurück,

852

00:56:34,516 --> 00:56:36,976
und alles ist so,
als ob wir nie weg gewesen wären.'

853

00:56:38,311 --> 00:56:41,981
Als Mrs. Darling
ins Kinderzimmer zurückkam,

854

00:56:43,817 --> 00:56:45,777
waren alle Betten besetzt.

855

00:56:47,529 --> 00:56:48,780
Sie sah sie.

856

00:56:49,531 --> 00:56:51,741
Aber sie glaubte nicht, dass sie da waren.

857

00:56:51,908 --> 00:56:52,742
Denn

858

00:56:53,326 --> 00:56:55,578
sie hatte sie schon so oft
in ihren Träumen

859

00:56:55,662 --> 00:56:57,831
in ihren Betten gesehen,

860

00:56:58,289 --> 00:57:01,334
sie glaubte,
das wäre wieder nur ein Traum,

861

00:57:02,252 --> 00:57:03,878
der sie nicht losließ."

862

00:57:03,962 --> 00:57:06,131
IN STILLEM GEDENKEN

863

00:59:04,832 --> 00:59:09,212

Untertitel von: Gabi Krauß